

Chant breton : Hirvoudoù

Ye banks and braes

Trad. (Bro Skos)

$\text{♩} = 80$

The musical score is written in 6/8 time with a tempo of quarter note = 80. It consists of two staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 6/8 time signature. It starts with a repeat sign followed by a series of eighth and sixteenth notes. A first ending bracket labeled '1' spans the final two measures of the first staff. A second ending bracket labeled '2' spans the final two measures of the second staff. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns, ending with a double bar line.

QR-Code du MP3



Notes: *Partition pour piano*

Transcription: *Roger Négaret, janvier 2017 (roger.negaret@laposte.net)*

Chant breton : Hirvoudoù

Chant traditionnel

Penaos oc'h-c'hwi ken kaer gwisket
Traonienn ha prad leun a vleunioù
Penaos e kanit, laboused,
Tra m'emaon-me o skuilh daerou ?
Ho kanaouennoù dudius
Va c'halon baour din a ranno
'N ur gomz eus un amzer eürus
Ha ne deuo biken en-dro !

Da c'houlou-deiz 'vel d'abardaez
Me 'gare mont war ribl ar stêr
'N ur vouskanañ va c'harantez
'Vel an eostig, an alc'houeder
Dindan ar gwez, laouen bepred,
E kutuilhen bleunioù dispar ;
Siwazh, setu-me dilezet
Ha rannet holl gant ar glac'har !

Gémissements

Comment êtes-vous si bien vêtus
Vallées et prés remplis de fleurs,
Comment pouvez-vous chanter, oiseaux
Tandis que je répands mes larmes ?
Vos chants agréables
Déchireront mon pauvre cœur
En parlant d'un temps heureux
Qui ne reviendra jamais !

À l'aube comme au crépuscule
J'aimais aller sur le bord de la rivière
En chantonnant mon amour
Comme le rossignol, l'alouette
Sous les arbres, toujours heureux
Je cueillais des fleurs sans pareilles
Hélas, me voici délaissé
Et tout brisé de chagrin !